



Poesía:

Revive autor clave del siglo XX

Ya está en librerías una nueva antología de Ezra Pound y una histórica entrevista que le hizo José Donoso.

MAUREEN LENNON ZANINOVIC

Más allá de su leyenda biográfica, el poeta norteamericano Ezra Pound (1885-1972) se erige como una de las plumas más influyentes de la historia de la literatura del siglo XX.

Bajo el sello Brevetados Editores, acaba de salir a librerías la edición bilingüe "Cántico del sol", compilada y traducida por Armando Roa Vil.

Se trata de un cuidado volumen que abarca desde "A Lume Spento" (1908) hasta sus emblemáticos "Cantos", enriquecido con iluminadores ensayos sobre su obra.

"Le corregido y ampliado considerablemente un anticipo que hiciera en 1999, abordando distintos perfils de la poesía 'poundiana'. El trabajo más arduo fue establecer las versiones definitivas de los textos ingleses, de acuerdo a la última bibliografía existente y, tal vez, su mayor mérito está en eso".

— ¿Cuáles son los aspectos técnicos del verso de Pound?

"Su poesía adquiere una revitalización que abarca diferentes aspectos. Por un lado, propende a la búsqueda de un lenguaje preciso, muy visual, despojado de las ornamentaciones retóricas del Romanticismo. Este anhelo de concreción, del detalle preciso y adecuado, le debe mucho a la poesía china y a la poesía preterral y anglosajona primitiva. Por otra parte, Pound es, al mismo tiempo, un maestro en la técnica de quiebras y yuxtaposiciones de imágenes, casi en secuencias cinematográficas, concibiendo el poema — particularmente en "Los Cantos" — como un montaje. A todo eso añade la reivindicación del lenguaje coloquial, el uso de máscaras que tienden a la despersonalización de la poesía y la visión del poema como uno solo a lo largo de las épocas, un diálogo continuo e inabarcable a través del espacio y del tiempo".

— ¿Siempre fue contrario hacia los Estados Unidos?



FRANQUEZA. — "No puedo olvidar la guerra. Roosevelt era un políptico que se dejó engañar por Stalin en Yalta", dijo Pound a José Donoso.

"Pound fue un crítico despiadado de la cultura mercantilista, del YO adquisitivo de los norteamericanos, que medían las cosas no por el valor que tenían en sí

mismas, sino por su capacidad para ser traficados. Es la cultura del dinero por el dinero. Fue, además, un decidido enemigo del expansionismo militar que

Su voz

En "José Donoso. El escritor latinoamericano", Cecilia García Huidobro rescata una valiosa entrevista que el escritor chileno realizó a Ezra Pound: "No puedo olvidar la guerra. Roosevelt era un políptico que se dejó engañar por Stalin en Yalta, y así le dio mano libre para invadir Europa. Yo soy hijo de Fresno de Rotterdam, de Fresno, Ohio y huérfano de toda civilización. Deferencia a Europa de la Rusia tsarina, ya estaba defendiendo a mi patria. Yo no soy el babilonio, fue Roosevelt, que abandonó a Europa y a la civilización al comercio".

marcó la política exterior de Estados Unidos durante el siglo XX. Si adhirió al fascismo 'muscoliano', fue por dar un grito desesperado de protesta contra el imperialismo americano y no por simpatías con un orden totalitario. Pound admiraba el corporativismo económico de Mussolini, es cierto, pero era, al mismo tiempo, un encorajado defensor de la libertad individual y de la democracia según el modelo de Thomas Jefferson".

— ¿Cuál fue su influencia en Chile?

"Hay dos escritores chilenos que conocí personalmente a Pound: Humberto Díaz Casanueva y Miguel Serrano. Si bien este último no recibió una influencia directa del liberto, ha sido un importante instrumento de difusión para su obra en Chile. Destaca un notable artículo sobre su encuentro con el autor. También es fuerte la admiración por Pound en el crítico Ignacio Valente. Pero desde más ha incluido el magisterio 'poundiano' es en la antepoesía de Parra y en todo el quebre que ésta significó en nuestra tradición. Parra es inconcebible sin Pound. De los poetas posteriores a Nicanor, veo influencias fuertes en Armando Uribe, autor de un magnífico ensayo sobre Pound publicado en 1963 y en Gonzalo Millán. Con un lenguaje coloquial y su universo estilístico tomó mucho del carácter innovador de Fern."

Revive autor clave del siglo XX [artículo] Maureen Lennon Zaninovic.

Libros y documentos

AUTORÍA

Lennon, Maureen

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Revive autor clave del siglo XX [artículo] Maureen Lennon Zaninovic. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile